

Перша Неділя Посту - 8 березня 2020

First Sunday of Lent – March 8 2020

Апостол: Євреїв 11: 24-26; 32-40; 12:1-2

Євангелія від Йоана 1: 43-51

Epistle: Hebrews 11: 24-26; 32-40; 12:1-2

Gospel: John 1: 43-51

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 9 березня до 15 березня 2020
SCHEDULE OF LITURGIES from March 9 to March 15 2020

Понеділок <i>Monday, 9</i>		Відправ не буде No service
Вівторок <i>Tuesday, 10</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Андрій Холод – Наталя і Горд (село) <i>+Andriy Kholod – Natalia and Gord (selo)</i>
Середа, 11 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	+Амелія Данкевич – Тони <i>+Amelia Dankewych – Tony Magran (selo)</i> Хресна Дорога (церква) <i>Stations of the Cross (church)</i>
Четвер, 12 <i>Thursday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Александра Гвоздулич – Зоряна і Євген Гайворон (село) <i>+Aleksandra Hwozdulych – Zorianna and Eugene Hyworon (selo)</i>
П'ятниця, <i>Friday, 13</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	Літургія і Сорокоусти (церква) <i>Liturgy and Sorokousty (church)</i> Хресна Дорога (церква) <i>Stations of the Cross (church)</i>
Субота, 14 <i>Saturday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Андрій Холод – Роман (село) <i>+Andriy Kholod – from Roman (selo)</i>
Неділя, 15 <i>Sunday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 11:00 рано <i>11:00 a.m.</i>	Друга неділя посту / Second Sunday of Lent За інтенції парафіян <i>Intentions of Parishioners</i> За ласки щоб парафія провела гідно Великий піст God's blessing for the Parish to have a good Lent



Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Євгенія Красько
11:00 рано – Тарас Боднар
Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Evhenia Krasko
11:00 a.m. – Taras Bodnar



Моліться за всіх хворих з нашої парафії, всіх які проживають в будинках для старших, будинках опіки, а також тих що через недугу вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати.

Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly do so.

Якщо ви зацікавлені винайняти наш зал, про вільні дати, ціну та замовлення звертайтеся до парафіяльного офісу за тел. 204 589 5025.

Parish Hall rental-available dates, prices, & bookings please call the parish office at 204 589 5025.



Тарас Шевченко

9 березня 1814–10 березня, 1861

Геніальний український поет, художник, мислитель.



*Учітеся, брати мої!
Думайте, читайте,
І чужому научайтесь,..
Свого не цурайтесь:
Бо хто матір забуває,
Того Бог карає...*



Тарас Шевченко
(1814—1861)

*“Gain knowledge, brothers!
Think and read, and to your
neighbours gifts pay heed,
yet do not neglect
your own!”*

Тарас Шевченко - видатний український поет, прозаїк, драматург, художник, політичний і громадський діяч. Він був людиною універсальних обдарувань та інтересів. Все його життя і творчість були присвячені українському народу. Поет мріяв про ті часи, коли його країна буде незалежною суверенною державою, коли в Україні шануватимуться мова, культура та історія народу, а люди будуть щасливими.

Тарас Григорович Шевченко народився 9 березня 1814 р. у селі Моринцях Звенигородського повіту Київської губернії у родині Григорія Шевченка та Катерини Бойко. Батьки Шевченка були кріпаками магната Василя Енгельгардта. Наступного року родина (у якій крім Тараса, було 6 дітей: старші-Катерина, Марія і Микита, молодші - Ярина, Марія і Йосип) переїздить до Кирилівки. У віці 8-ми років батько віддає Тараса до школи до дячка-вчителя Павла Рубана. 1823 р. помирає мати Тараса, а через два роки помирає і батько. Залишившись сиротою, малий Тарас спершу жив у дячка Павла (де пас свині, працював разом з наймитами), згодом був школярем-попихачем у дяка П. Богорського (де майже голодував), далі у лисянського диякона-живописця великими відрами носив воду з річки та розтирав фарби. З 1827 р. наймитує у кирилівського священника Г. Кошиця. У 1838 році за підтримки К. Брюллова, В. Жуковського, О. Венеціанова, М. Вельгорського, Є. Гребінки, І. Сошенка та інших Шевченка викупили з кріпацтва.

У 1857 році зусиллями друзів Т. Шевченка повернули з заслання й у 1858 році він прибув до Москви, потім до Петербурга. У 1859 році приїхав в Україну, але перебував під наглядом поліції. Йому заборонили постійно проживати в Україні і зобов'язали переїхати до столиці. Десятирічне заслання, хвороби призвели до передчасної смерті Т. Шевченка 10 березня 1861 року. Поховали його спочатку на Смоленському цвинтарі у Петербурзі, у травні 1861 року прах перевезли на Чернечу (тепер Тарасову) гору поблизу Канева.

Ім'я Тараса Шевченка відоме в усьому світі: у багатьох країнах йому встановлені пам'ятники, його твори перекладені майже на всі мови світу, його ім'ям в Україні названі навчальні заклади, театри, площі, вулиці, міста. Національна опера України, Київський національний університет, центральний бульвар міста Києва носять ім'я видатного сина українського народу - Тараса Шевченка.

Сходина парафіяльної ексекютиви відбудуться в четвер, 12 березня в 11:30 ранку в Село. Просимо членів взяти участь.
Parish Executive meeting will be held on Thursday, March 12th at 11:30 a.m. at Selo. All members please attend.

З наближенням річних загальних зборів, пошукуємо членів до номінаційної комісії, яка займається пошукуванням і номінуванням людей до управи катедри. Хто зацікавлений подзвонить до парафіяльного офісу. 204 589 5025

In anticipation of the upcoming Annual Parish Meeting we are looking to establish a nominating committee. Anyone interested in being a member of the committee, please contact Parish office.

В часі великого посту, кожної середи і п'ятниці в 7:00 вечора, відправляється Хресна Дорога. Заохочуємо всіх парафіян до участі, особливо дітей щоб брали участь у процесії під час Хресної дороги.

The Great Lent has already begun. Every Wednesday and Friday 7:00 p.m. we will have Stations of the Cross service. We encourage attendance by all our parishioners, especially the children who we are inviting to take part in the Stations of the Cross procession.

Будь ласка, підтримайте школу Непорочного Серця Марії, обід збірки фондів, який відбудеться в суботу, 14 березня 2020 року в парафіяльному центрі Святої Євхаристії. Квитки \$ 125.00, і доступні в школі за номером 204-582-5698.

Please support Immaculate Heart of Mary School, Fund Raising Dinner to be held on Saturday, March 14th, 2020 at Holy Eucharist Parish Centre. Tickets are \$125.00, and are available by contacting the school office at 204-582-5698.

В часі Великого посту, під час Літургій, замість гімну *Достойно*, співаємо, *Тобою Радуються*. Ця молитва знаходиться у бюлетені і просимо співати її разом з дяками.
During the Great Lent at Sunday Liturgies instead of the hymn "DOSTOYNO", we recite "TOBOYOU RADUYETSIA". The prayer is printed in the bulletin, please sing it with the cantors.

Замість Достойно..... Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став, перед віками суций Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

The Ladies Society of Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church in Cooks Creek invite you to their 49th Annual Tulip Spring Tea, Sunday, March 15, 2020, 1:30 - 3:30pm. Silent Auction, Raffle Bake Sale.

Будь ласка, поновіть імена померлих членів вашої родини для служб Сорокоуств, які відправляємо щоп'ятниці о 9:00 рано у нашому соборі, під час Великого посту.

Please renew the names of deceased members of your family, for Sorokousty services, which we celebrate every Friday at 9:00 a.m. in our Cathedral, during the Great Lent. .

Просимо повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось потребує відвідин священника.
Please let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit from the priest.



Жертви на церкву / Donations to the church

Неділя \$ 2,585.00 Sunday
 Свічки \$ 259.10 Candles

Ярослава Демко і Оля	У 30-ту річницю геройської смерті сина й брата Володимира – Олександра Кіташа, та батька Михаїла й Олени Демко – пожертва на відновлення вітражів	\$ 100.00
----------------------	---	-----------

Я хочу висловити свою подяку отцям, Ярославу Будейкевичу та Ігорю Швед, які відправляли недільні Літургії, під час моєї відпусті. Всім, хто доглядав парафіяльні справи під час моєї відсутності, хочу висловити подяку.

I would like to extend my gratitude to Rev. Yaroslav Buduykevych and Rev. Ihor Shved, who celebrated the Liturgies on Sundays while I was away on my vacation. To all who looked after the parish affairs during my absence, I wish to express my thanks and blessings.

Дуже дякуємо всім, хто в минулий четвер допоміг зі зміною вітарних обрусів на Великий піст. Ваша допомога була дуже корисна і нехай Господь благословить вас своїми ласками.

We thank all those who came on Thursday to prepare the Cathedral for the Lenten period. It was very helpful that you assisted with the preparations. May God's blessing be upon all of you!



Запрошуємо на Весняний Чай - Неділя, 5-го квітня

Spring Tea – April 5, 2020

Ліґа Українських Католицьких Жінок Канади, при Митрополичій Катедрі свв. Володимира й Ольги запрошує на *Весняний Чай* в неділю, 5 квітня 2020, 1:00 - 3:00 поп. Цього року чайок відкриє наш парох отець Мітрат Михаїл Буячок. Під час чаю відбудеться продаж печева та розігранка – "Silent Auction" на яку збираємо пожертви. Як хтось може подарувати чи то гроші, чи дарунки в іншій формі, просимо принести їх в неділю до кімнати Тростів або серед тижня до парафіяльної канцелярії.

UCWLC, Sts. Vladimir and Olga Branch Cordially invite you and your friends to its Spring Tea, Sunday, April 5, from 1:00 pm-3:00 pm in the Parish hall. This year's tea will be opened by our Pastor Msgr. Michael Buyachok. There will be Home Baking for Sale and Silent Auction. Those who can contribute to the Silent Auction, or wishing to help in any other way, please contact Lesia Borys or the Parish office.

Якщо ви бажаєте відправити Літургію в особливому наміренню для вашої сім'ї (померлого чи сімейного заходу), зверніться до парафіяльного офісу, щоб замовити дату.

If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.

Клуб сеньорів, Золоті Ворота, зустрічається кожного вівторка в 1:00 пополудні, на другому поверсі, в будинку Село Віла. Заохочуємо наших старших парафіян приєднатися до цього клубу, де при каві та солодким, вони діляться читаннями та обмінюються думками. Сердечно запрошуємо.

Please remember our Seniors Club, Zoloti Vorota, meets every Tuesday at 1:00 pm in Selo Vila. We are encouraging our Seniors to join this club, where they share readings, exchange their thoughts along with good coffee and solodke.

Дорогі Брати і Сестри!

Нині Перша Неділя Святого Посту - Неділя Святого Православ'я!

Чуємо нині заклик Ісуса Христа: "Ходи за Мною!" Час Великого Посту - це час слідування за Ісусом, який готував Себе на діло спасіння роду людського. Він і нині кличе нас, дітей Святої Української Церкви, іти за Ним, через Святий Піст слідувати за Ним, бо це час не тільки молитви, посту, але й рівночасно час добрих вчинків, їх Господь записує у Своїй небесній книзі. Кожний день нашого життя має окрему сторінку, на якій Господь записує і добре, і лихе, те, що ми добре зробили, те, що зле вчинили, і навіть те, що ми могли би зробити, але знехтували через нашу недбалість чи лінивість.

Людина не раз тратить багато часу на земні суєти. Але багато більше часу ми повинні би віддавати на корисні справи, для блага нашої душі, щоб і на землі запевнити собі спокій совісти, і на тім світі заслужити благословення - в Царстві Небеснім. До кожного доброго вчинку нам треба Божої помочі, тому треба часто звертатися з гарячим проханням до Святого Духа, щоб допоміг нам задумане добро, Богові приємне, виконати. Нехай же Дух Святий, Утішитель і Скарбник усього доброго, просвітить наш розум, щоб ми достойно провели цей Священний Піст з користю для нашого тіла і на спасіння душі нашої!

"Щасливі вбогі духом, бо їхнє є Царство Небесне; щасливі засмучені, бо вони будуть втішені; щасливі лагідні, бо вони унаслідують землю; щасливі голодні та спрагнені правди, бо вони насичені будуть; щасливі милостиві, бо вони помилувані будуть; щасливі чисті серцем, бо вони побачать Бога; щасливі миротворці, бо вони Синами Божими назвуться; щасливі вигнані за правду, бо їхнє є Царство Небесне; - радуйтеся і веселітеся, бо велика нагорода буде вам на небесах!.."

"Щасливі голодні і спрагнені правди.." - це ті, які щиро бажають, щоб на землі була справедливість, щоб у світі діялася Воля Божа і шанувалась наука Ісуса Христа. Той духовий голод - це любов до всього доброго, це бажання стати ще кращими і здатися у всім на ласку Божу. "Не Моя, а Твоя нехай діється воля!" Так, як кожна людина має тіло й душу, так мусить вона мати серце й для ближнього і його душі. Щодо тіла, то треба голодного нагодувати, спрагненого напоїти, нагого зодягнути, подорожнього в свій дім прийняти, недужого відвідати, а також ув'язненого потішити. Відносно ж душі, то з милосердя належить грішника направити на дорогу правди, того, хто сумнівається, - порадити, сумуючого розрадити, кривду терпеливо перенести, образу від серця простити - і за живих і мертвих молитися.

Як часто треба прощати.

«Тут підійшов Петро й каже: Господи! Коли мій брат згрішить проти мене, скільки разів маю йому простити? Чи маю до сімох разів прощати? — Ісус промовив до нього: Не кажу тобі: До сімох разів, але—до сімдесяти разів по сім» (Мт 18.21-22).



The First Sunday of the Great Fast Sunday of Orthodoxy

The first Sunday of Lent is called the Sunday of Orthodoxy. It is the day we celebrate the return of icons to the churches. Icons were venerated in the Eastern Church until the reign of Leo III (717-741 A.D.) when under the influence of two bishops from Asia Minor; he decreed that the veneration of icons was idol worship. This decree marked the beginning of a long bloody battle against sacred images in the Eastern Church. Icons were destroyed or burned and their defenders cast into prison, exiled and even tortured. This battle lasted, with short intervals of peace, until 842 A.D. when Empress Theodora restored the use and veneration of icons. A synod at Constantinople was convoked which restored the veneration of holy images. The right way to use icons was defined, saying that the icon should be honored or venerated, but not worshiped as an idol in itself.

Icons, hymns, prayers, worship and liturgy of the Eastern Church unceasingly focus our attention, our hearts, minds, and spirits on Jesus Christ: His person, redeeming message, and divinity. Icons are windows into that holy realm where God and the saints now dwell. By beholding of the sacred icons, each liturgical year as events are celebrated, we see the unfolding of Our Salvation.

On the first Sunday of the Great Lent the icons were brought back to the churches in solemn procession. That day is remembered as the triumph of Orthodoxy (tradition) over the iconoclasts (those who opposed the use of sacred images). Icons are important in that they affirm the dogma of the Incarnation of our Lord and Saviour Jesus Christ—the Word of God made flesh. As this dogma is central to Christianity, the victory over the Iconoclasts came to broadly represent the victory of the true faith over all errors.

The icon testifies to the incarnation of the Son of God, the real incarnation of the Son of God; that God really became a human being whose image can be depicted.

We really believe in the Incarnation, that the Son of God, who is divine with the same divinity as God the Father, really became a human being, a man just like us, without ceasing to be God. We really believe that Jesus is fully divine and fully human in one Person. And therefore, we believe that his image can be painted, and not only painted but venerated and honored. And as true Christians, we believe that by doing that we are confessing the faith and proclaiming the Gospel of our salvation in Jesus Christ our Lord.

